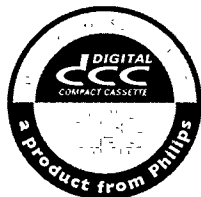
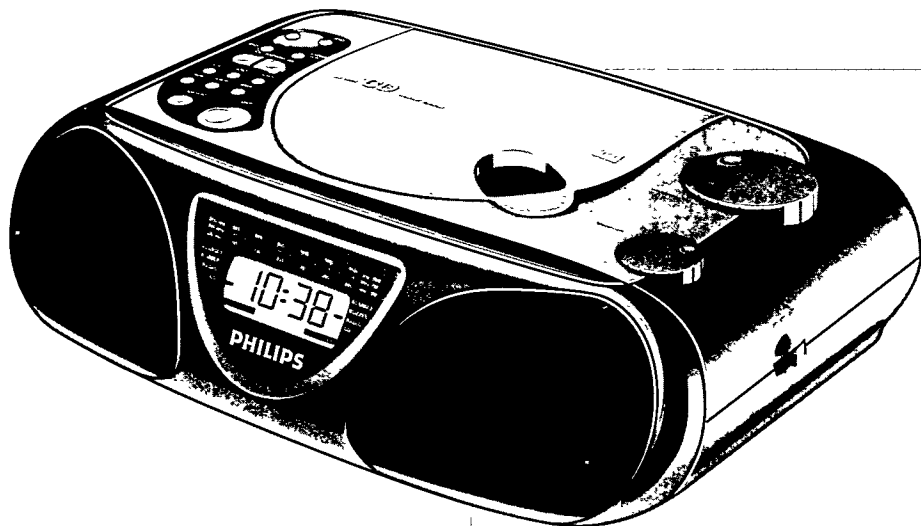


PHILIPS

AJ 3920 CD Clock Radio



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

(E) España

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:

**Consumer Electronics Factory,
Philips Hong Kong Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el
equipo:

CD Clock Radio

fabricado por: **CEF Hong Kong**

en: **Far East**

marca: **Philips**

modelos: **AJ 3920**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa
siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones Radio-
eléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong, 27-04-1995**

Firma:



Nombre: **T.M. Siu**

Cargo: **Quality Manager**

(N) Norge

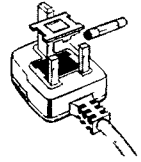
Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren er sekundert
innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor
ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er
tilsluttet nettkontakten.

Important notes for users in the U.K.:

Mains plug

This apparatus is fitted with
an approved moulded
13 Amp plug. To change a
fuse in this type of plug
proceed as follows:



- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse (5 Amp) which should be a BS1362, A.S.T.A. or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp

Note: The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L).

As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or \perp) or coloured green (or green and yellow)

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

INDEX

English 4

English

Français 12

Français

Español 20

Español

Deutsch 28

Deutsch

Nederlands 36

Nederlands

Italiano 44

Italiano

Português 52

Português

Dansk 60

Dansk

Svenska 68

Svenska

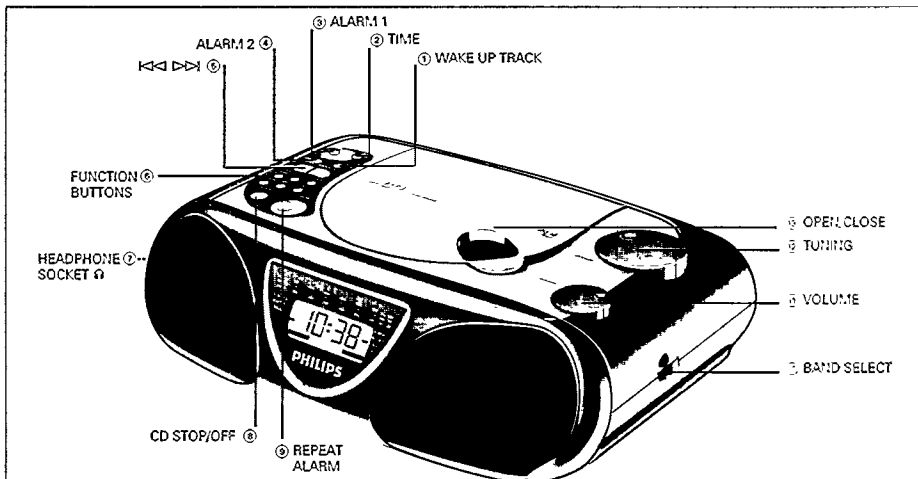
Suomi 76

Suomi

Ἑλληνικά 84

Ἑλληνικά

CONTROLOS



CONTROLOS

① WAKE UP TRACK:

- mostra o número da faixa despertadora do CD para alarme 1 ou alarme 2
- muda o número da faixa despertadora do CD para alarme 1 ou alarme 2

② TIME:

- ajusta a hora do relógio
- retorna ao painel do relógio

③ ALARM 1

- mostra a hora marcada no alarme 1
- marca a hora do alarme 1.
- activa/desactiva o alarme 1

④ ALARM 2

- mostra a hora marcada no alarme 2
- marca a hora do alarme 2.
- activa/desactiva o alarme 2

⑤ ⏮ ⏭

- escolhe uma faixa anterior ou posterior no modo CD play
- avança ou rebobina no modo CD play
- ajusta a hora ou a marcação da hora do alarme
- selecciona uma faixa despertadora
- ajusta o número da tonalidade do besouro

⑥ BOTÕES DAS FUNÇÕES BUZZER

- selecciona a tonalidade do besouro para alarme 1 ou alarme 2
- muda o alarme 1 ou alarme 2 para o modo besouro do alarme

RADIO

- passa para o modo rádio
- muda o alarme 1 ou alarme 2 para o modo de alarme do rádio

CD

- passa para o modo CD
- põe o alarme 1 ou alarme 2 no modo de alarme do CD

BRIGHTNESS

- modifica o brilho da iluminação do painel LCD

SLUMBER

- liga/desliga a função de repouso
- marca a hora do repouso
- mostra o tempo de repouso restante

ALARM RESET

- interrompe o alarme activo durante 24 horas

⑦ Entrada para os auscultadores

⑧ CD STOP/OFF

- desliga o CD
- desliga o rádio
- desactiva o alarme 1 ou alarme 2
- reprograma a faixa despertadora para a faixa 1 do alarme 1 ou alarme 2

⑨ REPEAT ALARM

- desliga o alarme temporariamente

⑩ BAND SELECT - selecciona a faixa de ondas

⑪ VOLUME - ajusta o nível do som

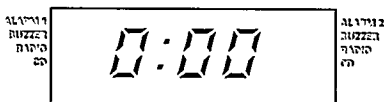
⑫ TUNING - selecciona a emissora

⑬ OPEN/CLOSE - abre e fecha a porta do CD

Instalação

LIGAÇÃO NA ELECTRICIDADE

- Verifique se a voltagem de corrente indicada na placa de tipo corresponde à voltagem usada no local. Se não for o caso, consulte o seu revendedor ou serviço técnico.
- Meta a ficha na tomada da parede. A electricidade estará então ligada. Assim que a ficha é metida na tomada da parede, os números do painel começam a piscar. Isto significa que você deve programar a hora certa.
- Para desligar o aparelho da electricidade completamente, retire a ficha da tomada na parede.



QUEDA DE ELECTRICIDADE

- Quando houver queda de corrente, o aparelho todo se desligará.
- Todas as programações permanecerão na memória por três minutos.

LIGAÇÃO DOS AUSCULTADORES/ALTI-FALANTES

- Conecte os auscultadores com um pino "jack" de 3,5 mm na entrada Ⓜ ou:
- Conecte os altifalantes amplificados com um pino "jack" de 3,5 mm na entrada Ⓜ.
- Em ambos os casos, os altifalantes da unidade principal ficarão mudos.

Brilho/Relógio

BRILHO DA ILUMINAÇÃO

- Você pode mudar o brilho do painel ao carregar no botão de brilho.
- Cada vez que carregar no botão o brilho da iluminação será alterado em um passo na ordem seguinte:



MARCAÇÃO DO RELÓGIO

Nota

Mantenha o botão TIME carregado durante todo o processo de marcação da hora.

- Mantenha o botão TIME pressionado e carregue no botão Ⓜ ou Ⓜ para marcar a hora.
- Se Ⓜ ou Ⓜ forem carregados uma vez, a hora vai aumentar ou diminuir em um minuto.
- Se Ⓜ ou Ⓜ forem carregados por mais de 0,5 segundos, a hora vai aumentar ou diminuir em cerca de 6 minutos por segundo.
- Se Ⓜ ou Ⓜ forem carregados por mais de 5 segundos, a hora vai aumentar ou diminuir em cerca de 60 minutos por segundo.
- Solte o botão TIME quando tiver chegado à hora correcta.
- Para indicar que o relógio está a funcionar, os dois pontos entre os números da hora e dos minutos começarão a piscar.

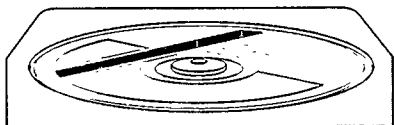
Nota

Já que as indicações de muitas das funções estão combinadas no painel, pode ser que o painel mostre outras informações além da hora certa. O painel retornará à indicação da hora certa automaticamente após alguns segundos.

Carregue no botão TIME para retornar imediatamente para a indicação da hora certa.

EXECUÇÃO

- Abra a porta do CD carregando no botão OPEN/CLOSE.
- Meta um CD, **lado impresso para cima**, e feche a porta.



- Carregue no CD para começar a tocar.
- O sinal de CD começa a piscar no painel.
- O número da primeira faixa do CD vai aparecer no painel e a execução começa.
- O painel retornará ao modo relógio.
- Durante a execução o sinal de CD permanecerá no painel.
- Você pode verificar o número da faixa do CD se carregar no botão do CD.
- A execução pára após a última faixa e o aparelho se desliga.
- Você pode interromper a execução ao:
 - Carregar no botão CD STOP/OFF

⏮/⏪ MUDANÇA DAS FAIXAS DO CD

1. Seleccionando outra faixa durante a execução:

Aperte ligeiramente

⏮ - **salte para a faixa seguinte**

- Você pode saltar para a faixa seguinte ao carregar uma vez no botão levemente.
- Se quiser saltar mais de uma faixa então carregue no botão levemente mais de uma vez até que o painel mostre o número da faixa desejada.

⏪ - **volte para a faixa anterior**

- Se quiser repetir a faixa que está a tocar desde o começo, carregue no botão levemente uma vez.
- Se você quiser repetir uma das faixas anteriores, carregue levemente no botão levemente mais de uma vez até que o painel mostre o número da faixa desejada.

2. Procurando uma passagem durante a execução:

- Durante a execução carregue nos botões ou ↵ para procurar uma passagem para adiante ou para trás.
- Solte o botão assim que reconhecer a passagem desejada.
- O CD continuará a tocar normalmente a partir desta passagem.
- Se o botão for pressionado por mais de 5 segundos, aumentará a velocidade da procura.

RÁDIO

- Ligue o rádio carregando na tecla RADIO.
- A indicação RADIO aparece no painel.
- Escolha a faixa de ondas através do BAND SELECTOR.
- Escolha a emissora desejada girando o botão TUNING.
- Talvez você tenha que ajustar a posição do rádio-relógio-CD ligeiramente para melhor recepção.
 - Para transmissão em FM, existe uma antena metálica atrás do aparelho. Este fio deve ser esticado e se necessário ligeiramente ajustado para obter-se uma boa recepção.
 - A antena para AM é embutida dentro do aparelho. Para obter boa recepção é possível que tenha de ajustar a posição do aparelho ligeiramente.
- Para desligar o rádio carregue no botão CD STOP/OFF.

HORA DO ALARME

Se desejar usar o alarme, então deve antes de mais nada programar a hora do alarme. Você pode programar duas horas diferentes para o alarme.

Observações gerais

- Se o botão **⏸** ou **⏹** for pressionado uma vez, a hora do alarme vai aumentar ou diminuir em um minuto.
- Se o botão **⏸** ou **⏹** for pressionado por mais de 0,5 segundos, a hora do alarme vai aumentar ou diminuir em cerca de 6 minutos por segundo.
- Se o botão **⏸** ou **⏹** for pressionado por mais de 5 segundos, a hora do alarme vai aumentar ou diminuir em cerca de 60 minutos por segundo.

Marcando a hora do alarme 1:

- Mantenha o botão do ALARM 1 pressionado e marque a hora desejada para o alarme com os botões **⏸** e **⏹**.
- O painel mostrará a hora do alarme programada.
- Escolha a fonte de alarme desejada carregando **CD**, **RADIO** ou **BUZZER** uma vez.
- Solte o botão ALARM 1.
- Os indicadores mostrarão que o alarme está activado.

Marcando a hora do alarme 2:

- Mantenha o botão ALARM 2 pressionado e siga os mesmos passos de 'Marcando a hora do alarme 1'.

FAIXA DESPERTADORA DO CD

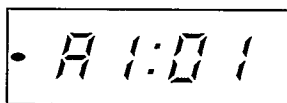
O número da faixa despertadora do CD é um número de faixa do CD entre 01 e 99 que pode ser programado tanto para o alarme 1 como para o alarme 2.

- Carregue no botão WAKE UP TRACK e mantenha-o pressionado.
- Escolha ALARM 1 (alarme 1) ou ALARM 2 (alarme 2) para programar a faixa despertadora.
- Depois que o CD tenha sido programado para alarme 1 ou alarme 2, pode-se escolher um número de faixa específica para começar a ser tocada pelo CD na hora programada para o alarme.

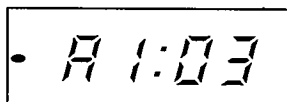
Nota

Se a faixa de CD escolhida não existir no CD que está dentro do compartimento, o aparelho tocará em seu lugar a primeira faixa do CD.

- Carregue e mantenha pressionada a faixa despertadora.
- Carregue ligeiramente no ALARM 1 ou ALARM 2 para escolher o alarme.
- O painel mostra o alarme escolhido e a faixa.



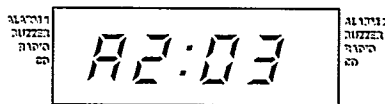
- Ajuste o número da faixa desejada pressionando **⏸** or **⏹** ou **CD STOP/OFF**.
- O painel mostra o alarme escolhido e a faixa despertadora seleccionada.



- Solte o botão WAKE UP TRACK.

PROGRAMANDO AS MELODIAS DO BESOURO

- Você pode programar 5 melodias diferente para o besouro, tanto para o alarme 1 como para o alarme 2.
- Mantenha o botão BUZZER pressionado e escolha ALARM 1 (alarme 1) ou ALARM 2 (alarme 2) para programar a melodia do besouro.
- O painel mostrará o número do alarme e o número da melodia do besouro.



- Para aumentar o número da melodia do besouro carregue **⏸**, e para diminuir o número carregue **⏹**.
- Aperte o botão BUZZER (durante o modo "stand by") para escutar pelos altifalantes a melodia escolhida.

Nota

Recomenda-se usar duas melodias de besouro diferentes para os dois alarmes, para que possa-se distinguir os alarmes se ambos estiverem ligados no modo besouro do alarme.

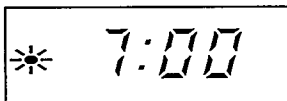
Alarme ligado/desligado

ALARME DESLIGADO

Você pode desligar o alarme de três maneiras:

Desligando o alarme por 10 minutos:

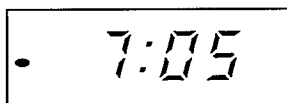
- Carregue no botão REPEAT ALARM.
- Após 10 minutos o alarme (rádio, CD ou besouro) soará outra vez.
- Se repetir esta operação acontecerá a mesma coisa.



- Se o botão ALARM RESET não estiver pressionado, o alarme se desligará sozinho após 60 minutos. No dia seguinte o sinal do alarme soará outra vez na hora programada para o alarme.

Desligando o alarme por 24 horas

- Carregue no botão ALARM RESET para desligar o alarme por 24 horas.
- Você escutará um zumbido para lembrar-lhe de que o alarme não soará outra vez até o dia seguinte.



Desligando o alarme completamente

- Carregue nos botões ALARM 1/ALARM 2 e CD STOP/OFF para desactivar completamente o alarme.
- O indicador ALARM desaparecerá do painel.

Nota

- Assegure-se de que o volume do rádio ou do CD player está alto o suficiente para acordar a si.

Nota

- Ao usar a função do alarme, verifique se os auscultadores estão desconectados.
- Se os altifalantes amplificadas estão conectados, verifique se os altifalantes estão ligados.
- O som do besouro do alarme tem um volume fixo.

Se o modo do alarme está programado para CD e o aparelho está no modo "stand by" ou rádio, acontecerá o seguinte:

- Na hora do alarme o modo em uso (stand by ou rádio) é abandonado e o CD toca do início a faixa despertadora.
- Quando o botão REPEAT ALARM é carregado, a execução pára e o aparelho retorna ao modo rádio ou stand by.
- Após 10 minutos, o CD reiniciará a tocar de onde parou quando o botão REPEAT ALARM foi pressionado.

Se o modo do alarme está programado para CD e o CD está pronto para tocar logo antes do alarme soar, acontecerá o seguinte:

- Na hora do alarme, a posição em que o CD encontra-se naquele momento será memorizada e o CD começará a tocar do início da faixa despertadora.
- Ao carregar REPEAT ALARM o aparelho começa a tocar o CD no ponto em que a faixa tinha sido interrompida.
- Após 10 minutos, a posição em que o CD encontra-se é novamente memorizada e o CD começa a tocar a faixa despertadora desde o começo.

DETECTOR DE REFLEXO

(somente para a versão /06)

- O seu aparelho é equipado com um detector de reflexo (somente a versão /06) que detecta a presença de um objecto em frente ao aparelho. Quando um objecto (por exemplo, uma mão) encontra-se em frente ao aparelho durante o alarme activo, o alarme se desligará por 10 minutos.
- Quando o alarme 1 e alarme 2 estão activados e um objecto é colocado dentro da área de alcance do detector de reflexo, a iluminação LCD começará a piscar. Isto indica que o alarme não pode ser activado, já que todos os alarmes serão desligados imediatamente pelo detector de reflexo.
- Você pode desactivar este dispositivo se cobrir o detector de reflexo com fita colante.

Repousando

SLUMBER TIME (TEMPO DE REPOUSO)

O CD rádio relógio tem uma função de repouso (slumber) embutida. Com esta função você pode continuar a escutar o CD ou o rádio enquanto pega no sono. Você não precisa desligar o rádio. Isto acontece automaticamente. O período durante o qual você continua a escutar o CD ou o rádio é chamado de "slumber time". Você mesmo pode programá-lo. O tempo máximo da função "slumber" é de 60 minutos.

Slumber time (Tempo de repouso):

- O tempo de repouso só pode ser ligado no modo CD ou rádio (não é activado por alarmes).
- Carregue no botão do CD ou RADIO.
- Se você deseja repousar por 60 minutos, deve simplesmente carregar no botão SLUMBER.
- Se você deseja repousar por menos de 60 minutos, então carregue no botão SLUMBER:
 - duas vezes para 30 minutos;
 - três vezes para 10 minutos.
- A indicação SLUMBER aparecerá no painel.
- Se o botão SLUMBER for pressionado enquanto a função de repouso está activada, o painel mostrará o tempo de repouso restante.

Desligando o Slumber:

- Carregue no botão SLUMBER até que a indicação SLUMBER desapareça do painel.

Nota

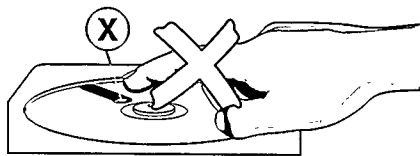
- Se o CD foi escolhido como função de alarme e o CD estiver com defeito ou metido incorrectamente, então a função BUZZER será seleccionada automaticamente.
- Durante a operação SLUMBER o rádio ou CD são frequentemente ajustados para um volume mais baixo. Não esqueça-se deste facto se deseja ser despertado no dia seguinte, pois pode ser que você não acorde com o som do CD ou do rádio.

Manutenção

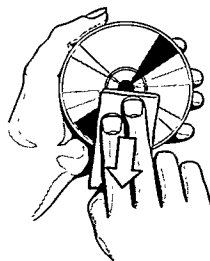
MANUTENÇÃO

Leitor de CD

- A lente (X) não deve ser limpa.



- A lente pode ficar embaciada, se o leitor de CD for deslocado de um local frio para um local quente. O leitor de CD não funciona. Não limpe a lente, mas dê algum tempo para o leitor se ambientar ao local.
- Segure o CD pela extremidade e coloque-o na caixa após a sua utilização com a etiqueta virada para cima.
- Para retirar o pó e a sujeira, sobre levemente sobre o CD e limpe-o com um pano limpo e macio em linha recta, do centro para a extremidade. Os produtos de limpeza podem danificar o CD.



MANUTENÇÃO

- Se não tenciona utilizar o rádio-relógio durante um período de tempo prolongado, é melhor retirar a ficha da tomada de parede.
- Para limpar dedadas, poeiras e sujidade do rádio-relógio utilize um tecido macio, limpo e humedecido, ou uma camurça. Não utilize nenhum produto com agentes abrasivos ou solventes (benzina, diluente, álcool, etc.). Estes produtos podem danificar a caixa do rádio-relógio.
- Não coloque o rádio-relógio sob a luz solar directa, nem junto de aparelhos de aquecimento, mesmo que seja por pouco tempo, visto que a chuva, a humidade e o calor excessivo podem danificá-lo.

RECICLAGEM

Queira observar a regulamentação local quanto ao deitar fora as embalagens, as pilhas gastas e o equipamento velho.

- Evitamos o uso de qualquer material de embalagem desnecessário. Nós fizemos o possível para que a embalagem seja facilmente separada em três monocomponentes:
 - papel-cartão (caixa)
 - poliestireno expansível (amortecedor)
 - polietileno (sacos, folha de espuma protetora)
- O seu aparelho consiste de materiais que podem ser reciclados se forem desmontados por uma empresa especializada.

Resolução de problemas

Se ocorrer uma avaria, verifique primeiro os pontos listados abaixo antes de levar o aparelho ao centro de reparações. Se não for capaz de remediar um problema através dos seguintes conselhos, consulte o seu revendedor ou o centro de assistência.

AVISO

Não deve tentar reparar o aparelho em nenhuma circunstância, pois pode perder a validade da garantia.

PROBLEMA

- CAUSA POSSÍVEL
- REMÉDIO

Sem som

- *O volume não está regulado para o nível adequado*
- Rode VOLUME para regular o nível de som

Não consegue receber a emissão AM

- *A orientação do aparelho não está correcta*
- Rode o aparelho para uma melhor recepção

Por vezes, podem ocorrer interferências no modo FM (especialmente nas áreas com sinais fracos)

- *Sinal fraco*
- Rode o aparelho e estique a antena

Podem ocorrer sons sibilantes e interferências contínuas no modo AM

- *Interferências provocadas pela proximidade de equipamentos eléctricos, tais como televisores, videogravadores, computadores, termóstatos, lâmpadas fluorescentes (TL), motores, etc.*
- Coloque o aparelho longe de equipamentos eléctricos

O aparelho não reage à utilização das teclas

- *Descarga electrostática*
- Desligue o aparelho da fonte de alimentação (retire o cabo de alimentação) e volte a ligar o aparelho passados alguns minutos

Não consegue reproduzir um CD

- *O CD foi colocado com a etiqueta virada para baixo*
- Volte a colocar o CD com a etiqueta virada para cima
- *O CD está riscado ou sujo*
- Limpe o CD

O alarme não funciona

- *O alarme não está programado*
- Programe a hora e as fontes de alarme
- *A hora actual não está correcta*
- Acerte o relógio
- *Auscultadores ligados*
- Desligue os auscultadores
- *Volume muito baixo*
- Aumente o volume

Este aparelho cumpre os requisitos sobre interferências rádio da Comunidade Europeia.

A chapa de identificação está localizada na base do aparelho.





AJ 3920 CD CLOCK RADIO

